

LINGÜÍSTICA DE CORPUS Y ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA.

Curso 2013/2014

(Código:24412124)

1. PRESENTACIÓN

Esta asignatura forma parte del Módulo V del programa, titulado "Las TIC en la enseñanza e investigación del español 2L", que, en su conjunto, se dedica a la formación de los estudiantes en los aspectos más relevantes de las TIC para la enseñanza del español como 2L. En él se atiende, junto a los aspectos más generales de esta dimensión, en la asignatura dedicada a las TIC y el español 2/L, a los más específicos relacionados con las herramientas informáticas para la elaboración y manejo de diccionarios, y, en este caso, a lo relacionado con los corpus del español 2/L.

Presentación breve del profesorado:

Mar Cruz Piñol

Formación académica: Doctora en Filología Hispánica - Lengua (Universitat de Barcelona)

Actividad docente/profesional/investigadora:

Mar Cruz Piñol es profesora titular de Lengua Española en la Facultad de Filología de la UB, donde desde 1995 ha impartido, entre otras, las asignaturas "Lingüística de corpus", "Bases de datos para el estudio de la lengua española", "Metodología de la investigación filológica" y "Cuestiones del español como L2". También es profesora de ELE en el Centro de Estudios de las Universidades de California e Illinois en Barcelona. Es socia de ASELE, de la SEL, de AESLA, del CEA y de AELINCO, y miembro del equipo de investigación [GHCL](#)

Desde 1994 estudia las posibilidades que ofrecen las tecnologías para la enseñanza/aprendizaje del E/L2, tema sobre el cual versaron su tesis de licenciatura y su tesis doctoral. Es autora de *Enseñar español en la era de Internet* (Octaedro, 2002) y de *Lingüística de corpus y enseñanza del español como 2/L* (Arco/Libros, 2012), ha dictado cursos y conferencias en diversas instituciones académicas de Europa, Australia y Brasil, ha dirigido trabajos de investigación, ha presentado comunicaciones en congresos nacionales e internacionales y ha publicado contribuciones en revistas y libros colectivos. Para más información: <http://sites.google.com/site/marcruzpinolub/>

Kris Buyse

Formación académica: Doctor en Lengua y Literatura: lenguas románicas (KU Leuven)

Actividad docente/profesional/investigadora:

Kris Buyse es Doctor en Lengua y Literatura: lenguas románicas, Profesor titular de la KU Leuven y la Lessius



Hogeschool Antwerpen, además de Profesor invitado de los cursos de Máster y de Doctorado sobre aprendizaje de lenguas de la Universidad Antonio de Nebrija (Madrid). Imparte cursos de lengua (general y para fines específicos) y didáctica. Es Director del Máster en ELE de la KU Leuven. Ha publicado diversos libros y artículos sobre estudios lingüísticos, la enseñanza de ELE y la formación del profesorado. Ha sido director y codirector de varios proyectos relacionados con el aprendizaje y la enseñanza del español general y para fines específicos, y es editor de reseñas y miembro del consejo de ITL International Journal of Applied Linguistics. Es socio de ASELE, AESLA, ABLA, EARLI y SEL.

Realiza investigaciones basadas en corpora sobre aspectos diversos de la lengua española como el léxico, la interlengua, el español para fines específicos, la enseñanza asistida por ordenador y la enseñanza del español para extranjeros (adquisición y enseñanza del vocabulario, la redacción, la pronunciación y la evaluación). Para más información: <http://www.kuleuven.be/wieiswie/en/person/00012653>

2.CONTEXTUALIZACIÓN

La asignatura aborda contenidos que se relacionan con aspectos de absoluta contemporaneidad en lo relativo a la naturaleza de los materiales relacionados con la enseñanza del español 2/L en el mundo actual. A este respecto los corpus, o bancos de datos, especialmente en versión digital, constituyen un tipo de recurso básico cuyas características y utilidades es imprescindible conocer para poder seleccionar, manejar e, incluso, elaborar los más adecuados según las necesidades que se nos presenten en la enseñanza/investigación dentro del español 2/L.

Las competencias relacionadas con la asignatura son las siguientes:

1. Básicas y generales

-Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

-Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

-Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

-Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

-Que los estudiantes posean habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

2. Transversales

-Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica y documentación propia del área.

-Capacidad para localizar, manejar y evaluar críticamente la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de internet.

-Habilidad en el uso de internet como fuente de información, como medio de comunicación y como herramienta para la enseñanza de español como 2L.

-Capacidad avanzada para entender, comentar y producir textos de diversa índole.

-Capacidad para hacer posible la formación autónoma y la actualización permanente en este ámbito.

-Capacidad crítica y autocrítica para planificar y evaluar los contenidos de los programas de enseñanza-aprendizaje de español como segunda lengua.



3. Específicas

-Conocimiento avanzado de los métodos y la tipología de la lingüística de corpus.

-Conocimiento avanzado de la aplicación de los métodos y la tipología de la lingüística de corpus a la enseñanza del español como 2/L.

3.REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

El estudiante deber haber asimilado correctamente los conocimientos impartidos durante el primer semestre del máster.

El perfil del estudiante de esta asignatura es el de un estudiante con formación filológica que posea, al menos, conocimientos básicos de informática a nivel de usuario medio.

4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Conocimientos	Habilidades y destrezas	Actitudes	Objetivos de aprendizaje que se deben desarrollar
X			1.Conocer las aplicaciones de la lingüística de corpus a la enseñanza del español 2/L
	X		2.Explicar las aplicaciones de la lingüística de corpus a la enseñanza del español 2/L
	X		3.Manejar los principales corpus de la lengua española
	X		4.Analizar las consecuencias teóricas y metodológicas del manejo de corpus lingüísticos.
		X	5.Valoración de la importancia que los corpus poseen como recurso para la enseñanza del español 2/L

5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

La lingüística de corpus: conceptos fundamentales

Tema 1. Definición de "corpus" y antecedentes de la "lingüística de corpus"

En este tema se atenderá al concepto de corpus lingüístico, a los antecedentes y la evolución de la LC, y se empezarán a manejar corpus sencillos

Tema 2. La lingüística de corpus y el pensamiento lingüístico

En este tema se atenderá a la relación que ha existido entre la LC y las principales corrientes lingüísticas del siglo XX.

Tema 3. Utilidad y representatividad de los corpus

En este tema se reflexionará sobre la utilidad de los diferentes tipos de corpus y sobre el concepto de representatividad



Tema 4. Extracción de información: concordancias y frecuencias

En este tema se manejarán listados de frecuencias léxicas, líneas de concordancias y colocaciones, a partir de diferentes corpus. Asimismo, se introducirá el concepto de lematización, para destacar la información que proporcionan los corpus lematizados.

Tema 5. Lematización y análisis de un corpus

En este tema se profundizará en el concepto de lematización y se verá en qué medida enriquece un corpus. También se mostrarán las características principales de los corpus que incluyen información gramatical, sintáctica y semántica

Tema 6. Tipología de corpus lingüísticos

En este tema se mostrarán los principales tipos de corpus, según el canal de producción, el grado de representatividad, la especificidad de los textos, el porcentaje y la distribución de los textos, los idiomas incluidos y el nivel de análisis.

Tema 7. Aplicaciones de la LC. El caso de la lengua española

En este tema se atenderá a las principales aplicaciones de la LC, con especial atención a la lengua española

2ª parte:

La lingüística de corpus y el español como 2/L

Tema 8. Consideraciones didácticas en torno al uso de los corpus en la enseñanza de segundas lenguas

En este tema se recordarán las principales cuestiones didácticas con las que se relaciona el uso de corpus para la enseñanza de lenguas: competencia comunicativa, enfoques léxico-cognitivos, interlengua y análisis de errores, e input lingüístico y enfoques inductivos

Tema 9. Aplicaciones de la consulta de ocurrencias y concordancias

En este tema se atenderá a las aplicaciones en la enseñanza del ELE de la consulta de ocurrencias y de la consulta de concordancias

Tema 10. Aplicaciones de las listas de frecuencias

En este tema se atenderá a las aplicaciones en la enseñanza del ELE de la consulta de listas de frecuencias léxicas

Tema 11. Aplicaciones de los corpus de aprendices

En este tema se atenderá a las aplicaciones en la enseñanza del ELE de los corpus de aprendices, tanto de L1 como de L2



Tema 12. Aplicaciones de los corpus lematizados y de los corpus que incluyen información sintáctico-semántica

En este tema se atenderá a las aplicaciones en la enseñanza del ELE de los corpus lematizados, así como de los corpus que incluyen información sobre la categoría gramatical de las palabras, sobre las relaciones sintácticas que se establecen entre las palabras y sobre las relaciones semánticas

Tema 13. Sobre las aplicaciones de la LC al EFE

En este tema se atenderá a las aplicaciones de la LC a la enseñanza del ELE para fines específicos

Tema 14. Aplicaciones de la LC a la edición de materiales didácticos

En este tema se atenderá a las aplicaciones de la LC a la lexicografía didáctica, a la confección de libros de texto y al diseño de ejercicios interactivos en línea

6.EQUIPO DOCENTE

- [AGUSTIN VERA LUJAN](#)
- [CARMEN VICTORIA MARRERO AGUIAR](#)

7.METODOLOGÍA

En la modalidad de enseñanza a distancia, propia de la UNED, las actividades formativas de los estudiantes se distribuyen entre el trabajo autónomo y el tiempo de interacción con los profesores de la Sede central. El trabajo autónomo es equiparable al que realizan los alumnos en la enseñanza presencial; la interacción consiste en la comunicación entre docentes y estudiantes. Esta interacción se puede lograr satisfactoriamente del modo siguiente:

- se proporcionará al estudiante materiales didácticos para el aprendizaje a distancia de esta asignatura;
- se facilitará una bibliografía básica que se acompañará de las recomendaciones oportunas sobre su utilización, con el fin de obtener el máximo rendimiento de esta asignatura;
- se propondrán distintas actividades de análisis y comentarios para que el estudiante pueda aplicar sus conocimientos teóricos a la práctica;
- se promoverá la utilización autónoma, por parte del estudiante, de los recursos indicados en esta guía, a través de diferentes actividades;
- se propondrán actividades en los Foros del Curso Virtual que permitan evaluar el seguimiento de la materia por parte de cada alumno.

Estas diferentes modalidades permitirán aplicar las estrategias metodológicas adecuadas para facilitar el aprendizaje de los estudiantes.

8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA



Comentarios y anexos:

Buyse, K., 2009. "Las TIC y la expresión escrita en la clase de EFE: unas recetas al alcance de todos." In Vera Luján, A. & I. Martínez Martínez (eds.), *El español en contextos específicos: enseñanza e investigación. Actas del XX Congreso Internacional ASELE*. Comillas: Fundación Comillas & ASELE, p. 91-103. ISBN 978-84-614-2968-4

Buyse, K. (2011). «Qué corpus en línea utilizar para qué fines en la clase de ELE?», In: Santiago Cuervós, J. de, Bongaerts, H., Sánchez Iglesias, J.J., Seseña Gómez, M., *Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE*. Salamanca: ASELE, 277-289.

Cruz Piñol, Mar M. (2012): *Lingüística de corpus y enseñanza del español como 2/L*, Madrid, ArcoLibros.

Torruella, J. y Llisterri, J. (1999): "Diseño de corpus textuales y orales", en J. M. Blecua, G. Clavería, C. Sánchez y J. Torruella (eds.), *Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos, Barcelona: Seminario de Filología e Informática*, Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona - Editorial Milenio, págs. 45-77. http://liceu.uab.es/~joaquim/publicacions/Torruella_Llisterri_99.pdf

9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

Será facilitada, eventualmente, en la segunda parte de la guía, y especialmente en la asignatura virtual.

10.RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Se creará, en el espacio virtual de la asignatura, una página de recursos con enlaces a direcciones de interés en Internet. El Curso virtual permite al estudiante acceder a las nuevas tecnologías que ofrece esta plataforma en conexión a Internet y que son:

- *Foros de la asignatura*, de carácter abierto, con atención directa por parte del profesor para solventar aclaraciones de tipo formal.
- *Carpetas de Contenidos*, en el que se incluyen orientaciones, referencias bibliográficas adicionales, etc.
- El alumno, por su parte, deberá disponer de una conexión a Internet para poder cursar esta materia.

Además de las bibliografías recomendadas, básica y complementaria, el alumno dispondrá de una *Guía didáctica* de la asignatura con un plan de actividades de aprendizaje y las orientaciones necesarias para el estudio de los contenidos de la asignatura.

11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

Horario de tutoría: Se indicará en la asignatura virtual

e-mail: mcruz@ub.edu

Los estudiantes de la asignatura contarán con una tutorización que será llevada a cabo mediante el equipo docente de la asignatura, al que se recomienda contactar mediante correo electrónico, y que orientará el proceso de enseñanza/aprendizaje de los estudiantes a través de la asignatura virtual. Además, el TAR, o tutor de apoyo en red del Máster, colaborará en estas tareas con el equipo docente y orientará a los estudiantes en lo relativo al manejo de la plataforma informática.

Medio de contacto recomendado: correo electrónico



12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Dos veces en el semestre (al finalizar la primera parte y al finalizar la segunda parte) el estudiante podrá realizar unas pruebas de evaluación automática en línea través de la plataforma. El resultado de cada una de estas dos pruebas voluntarias supondrá un 10% de la nota final (total: 20%).

Al finalizar el semestre el estudiante deberá presentar una propuesta de uso de corpus en la enseñanza del español como lengua extranjera. Se tratará de un texto (debidamente redactado) de entre 5 y 10 páginas. La nota obtenida en este ejercicio final (obligatorio) supondrá un 80% de la nota final.

Los estudiantes que no realicen las pruebas de evaluación automática podrán obtener, como máximo, un 8 (sobre 10) como nota final de la asignatura.

13.COLABORADORES DOCENTES

- MAR CRUZ PIÑOL
- KRIS BUYSE -

